

Colette

A / S11

Pierre Barbier
trans. Theodore Baker

Cécile Chaminade
(1857–1944)



Allegro ♩ = 112 – 120

5

*mf**p*

A - vril a par - lé,
A - pril calls a - loud,

Co - let - te est rê - veu
Pen - sive is Co - lette!

se! El - le a dé - lais - sé les
She gives o'er the sports of

8

cresc. poco slargando

jeux d'au-tre-fois!
ear - li - er days!

Mais quand des oi - seaux _ la _ troupe _ a - mou - reu - se
But when flock - ing birds _ in love's rap - ture so sweet - ly

cresc. poco slargando

112/A

11

a tempo

Chan-te du prin-temps les di - vins - ex - ploits, El - le é - cou - te heu - reu - se,
 Sing of glow - ing spring - time the mer - ry - lays, She each tune - ful dit - ty

a tempo

p

14

pp

mf

p

Au fond des grands bois!
Hears in sweet a - maze.

Tout par - le à son cœur,
All things move her heart,

ru - meurs bo - ca - gè - res,
rus - tling wood - land nois - es,

pp *mf* *p*

17

Par - fums ca - res - sants
Sooth - ing o - dors rare,

ou ray - ons joy - eux!
rays from laugh - ing skies.

Vé - nus ou Phoe - bé, d'a -
Moon and dream - y star - that

20

cresc. poco slargando

a tempo

mour - mes - sa - gè - re,
tell - of love's bliss - es,

Lui sem - blent des yeux fix - és
Seem to her like eyes that dwell

sur ses yeux,
on her eyes,

cresc. poco slargando *a tempo*

23 *p dolce* *pp*

Les bri - ses lé - gè - res Un sou - pir des cieux! _____
 And the whis - p'ring breez - es Like to heav'n - ly sighs! _____

27 *mf*

Le gen - til Co - lin, de - puis sa nais - san - ce, A - vait ses bai - sers d'en -
 Co - lin, pret - ty boy, from his na - tal hour _____ Sought her child - ish kiss - es

30 *più f*

fant cha - que jour; Tous deux i - gno - raient l'é - tran - ge puis - san - ce
 ev - er - y day; Noth - ing ei - ther knew of the won - drous pow - er

33 *dim.* *dolce* *p*

D'un bai - ser qu'on donne et prend tour à tour! Mais leur in - no - cen - ce
 Of a kiss that lip to lip doth re - pay! But Love's op - 'ning flow - er

36

*poco rit.**mf a tempo*

Leur ap - prit l'a-mour!
Grew from child-ish play!

Co-lin, un ma-tin,
Now one day at morn,

la vo-yant pa-raî - tre,
yet an art-less lov - er,

*poco rit.**mf a tempo*

39

Lui vou-lut au front ses lè - vres po - ser,
Co-lin on her brow his lips fain would press;

Elle eut un ca-pri-ce où l'a -
Of fore-bod-ing love - a ca -

42

*cresc. poco slargando**a tempo*

mour - put - naî - tre Et se fit un jeu de s'y - re - fu - ser,
price - did - move - her To pre-tend in play she took - it a - miss;

*cresc. poco slargando**a tempo*

45

*p dolce**pp poco rit.**a tempo*

Lors il put con-naî - tre Le prix d'un bai ser.
He might then dis-cov - er How to win a kiss!

*p**pp poco rit.**a tempo*